



LA CAMPANA DE GRACIA.

FELICITACIÓ.



LO REY DE 'N PRIM.

L' ESTRANIERO.

Perdonate, ó voi i coqui del Falcone; perdonate, santi-diguixi ambulanti; perdonate, mostratori delle marmote; perdonate tutti gli italiani en fine, perque io ho l' atrevimento di mettere la vostra lingua in questo giornale. Nella cuestion de del linguatjo, ciascuna terra fa la sua güerra, é per ció, io, que non sono italiano, vi demando perdone.

Y cavallieri deputati della nostra nazione, hanno fato la legge constitucional, é per consecuencia, secondo dice el refrano, hanno fato la trampa. Ma ¿dove é la trampa in questa legge? Andiamo palmo á palmo; non fosse caso que noialtri noi trovássemo intrampati senza pensarlo. Reppassiamo gli articuli piu capitalli per la nostra convenenza.

Per éssere deputato é per éssere senatore é de tutto punto necessario éssere espanyuolo. ¿E per éssere Re? La constituzione non resa niente sopra el particulare. La opozicione dice, é per suposto que dice male: si per éssere deputato é necesario habere nato in Espagnia, per éssere Re, que é el magistrato piu elevado della nazione, quella condicione ascenderá di punto. Ecco l' errore. Come el senatore, el diputado, dobbe parlare nella Cámara, á necessitá de empatoglar el espanyuolo, ma el Re... Perqué necessita parlare, el Re? Nessuno mi esponde: ho lasciáto convensuta á l'opozicione.

Ancora io vado piu lugno que gli autori de la legge constitucional: io sostegno á pede é á cavallo, que é ventatgioso que el Re non sia espanyuolo. ¿Perqué? me diranno questi ragatzi male educati que dicen peste del governo. Perqué sí, io contesteré; perque cosi el soberano podrá éssere piu justo. Sé el Re fosse nato in Spagnia, habrebbe delle amistate arraigate. E dico io ¿come é possibile que el primo magistrato fascia justitia con quelli que nella sua primera età ha giogato alta pelota, á riscatto, á naritsi ó á la mona. Pensare que cosi potrebbe operare justamente, é pensare nel escusatto.

Nel mio modo de vedere é una grande ventatgia que el Re sia straniero, perqué el Re, dobbe sembrare piu grande que gli altri huomini, é io sono nella persuasione que Homero noi sembra piu grande, perqué non l' intendiamo.

Vedete la sapiensa dei deputati en no parlare del-la nacionalitá del Re. Ben fatto: lasciate mormorare á la opozicione, é tiráttevi á la espalta tutto quel-lo que el-la dica, perqué i brammi de áseni, non ascéndeno al celo.

¡Bel-la opozicione..! Dice: si quel-li que ocupano el posto número uno, necessitano éssere espanyuoli, ¿perqué no necessita éssere espanyuolo quel-lo que ocupa el número cento? Io non sono matemático forto, ma sapró responder de un modo satisfatorio á questa cuestion numerale. El trono é el número cento, convenuto; el posto del diputado é el número uno. Dunque precisamente perqué el trono é el número cento, quel-lo que ocupa el trono, non dobbe éssere eguale á quel-lo que ocupa el posto de diputado. Le condicione dóbbeno éssere distinte.

¡Mi pare que questi ragioni éntrano al mollo dei ossi del-la opozicione!

E basta, perqué é precisa tutta la calma de un redattore de la Campana, per parlare di questa cosa senza cremarsi.

Per ara, in questo punto ho esplicatto á l' opozicione cuanto sono quíndeci. Si un altro giorno noi ci troviamo de humore, continua-

remo rispondendo á tutti quel-li que sgridano contra la legge fondamentale, é li lasciaremo con tré palmi de nasso é con la boca aperta.

FIFINO PAPTATXI.

LOS EGOISTAS, comedia en tres actes en catalá y en vers, de D. SERAFÍ PITARRA.

Ab justicia sigué molt aplaudida aquesta comedia estrenada últimament en lo *Teatro catalá*, y desitjariam que l' seu autor continués escribint en lo mateix género. Presentar los defectes baix lo seu cantó ridicol, retratar carácters y posar en escena costums populars, son cosas que l' senyor Pitarra ho fa á la perfección y difícilment se trobará autor dramátich catalá que en aixó pugua rivalizar ab ell. Aixis logra lo verdader fi de la comedia que es lo de corretgir deleitant.

S' ha notat en *Los Egoistas* un defecte, que en nostre concepte no arriba á serho per la facilitat ab qué podria estar salvat. Consisteix en lo títol de la comedia que no respon al carácter dels protagonistas. Un home que sacrifica la seva conveniencia al afany de amontonar riqueza, que va pobre, deixat y menja malament, es avaro y no egoista; aquet es al contrari, tot ho sacrifica á la seva conveniencia.

Aquesta qualitat sols resalta en un dels tres que l' autor nos ha presentat com egoistas.

Ab un altre títol, aquet defecte no existiria, y per aixó no li donem importancia.

Si al argument de *Los egoistas* poguessem donarli molt valor, lo trovariam inverosímil. Lo de qué un subjecte porti un plan preparat y obri sempre preveyent lo que sucsehirá mesos endebant, arribi de América y passi tot tal com habia previst, es en estrem rebuscat.

Peró en la comedia que 'ns ocupa, 'ls carácters y l' originalitat dels incidents fan oblidar l' argument de una manera completa, y 'ls espectadors senten ab gust tota l' obra encara que l' desenllás s' endevini desde l' primer acte.

La dicció es fácil y natural lo diálech, si se esceptua algun parlament de *D. Pancho* y de *Assumpta*, un tant impropis del género á qué perteneix la comedia. Los xistes de bon género, se tocan los uns als altres.

L' autor sigué cridat varias vegadas en escena y l' públich estigué aplaudint continuamente. La espontaneitat ab qué foren donats los aplausos, demostra al autor quant agradan *Los egoistas*, y deuria estimularlo á escriurer en aquest género.

La direcció y execució foren bonas. Los senyors Fontova, Soler, Fuentes y Cuello interpretaren de una manera acabada 'ls seus papers y la Sra. Soler y l' senyor Clucellas se feren aplaudir ab tot y resultar los seus papers pàlits al costat dels altres quatre.

L' escena estigué ben posada y la exacta y ben pintada decoració, obra del Sr. Planella, arrencá del públich un aplauso general al tirarse l' teló.

M.

REPICHS.

Diumenje passat l' Ajuntament y la Junta municipal de Sanitat varen celebrar ab un ápat la desaparició de la febra groga. Entre 'ls brindis, quatre varen ser pel clero. Aquet, de segur que s' estimaria mes que li paguessen los atrassos.

Entre las moltas centas marxas nacionals que s' han presentat, lo jurat no ha pogut aprobarne cap.

No m' estranya que, de bona, no n' hagi sortit ni una...

¡Com se han de fer bonas marxas, si 's parla sols de vingudas!

¿Vol dir que...?

—Si, home, sí; li asseguro.

—És dir que... en últim resultat, desgracias..

—¡Com vol evitarho!

—Ja ho veig, aqui son molt...

—És clar; si 's pensan que sense més ni més... No es que jo 'n sapiga res, pero, la pedra que surt de la má..

—Va allá ahont va. Jo 'm creya que per respecte.

—Respecte al respecte, no se 'n mereix cap, aixó es una altra cosa. Si ell hagués considerat l' esperit de...

Ja veig que á vosté no li falta rahó, pero també... al últim un foraster...

—Sí, però un foraster que vol venir á manar á casa meva... no 's pot permetrer.

—Allá veurem. Ho sentiré; no per ell, però pels altres.

—Jo també; per ell sí que... ¡mal com no...!

—Estiga bonet.

Aquesta conversa la varen sentir l' altre dia tot escoltant á 'n Mayeroni. Com no lo varem enténdrer, la donem al públich per si 'n pot tréurer l' aigua clara.

Senyor Mayeroni, ¡per mor de Deu! esculleixi las produccions que posi en escena. És llástima que una companyia tant bona com la de vosté, passi l' temps ensajant dramons de mal género. ¡Veü ab la *Forza de la consciencia* com va tenir molta gent y molts aplausos? Donchs lo mateix li sucsehirá sempre que la repeteixi, y sempre que 'ns dongui dramas com Milton, Kean, y comedias com la *Calumnia*, la *Gelosia*, etc.

Los periódichs nos fan sapiguer que molts joves estudiants per capellá han anat á Girona á rébrer ordes. Com que ara 's parla de que té que haberhi mohiments carlistas, pera tranquilat dels lectors, los hi fem sapiguer que las ordes que tenen que rebre, res tenen que véurer ab cap sublevació. Nosaltres, á lo menos aixis ho creyem.

La vida parisien, que's posá en escena lo dimárs passat en lo teatro Principal, no va agradar. Sempre habiam cregut nosaltres que la vida de una ciutat sitiada, no podia tenir gaires atractius.

Los uns; vé per Barcelona;

altres; vé per Cartagena.

Lo que 'm sab greu es que vinga, que per ahont, no 'm dóna pena.

Creym que 'n tenint rey, l' Ajuntament, cuan adornilo frontis de las Casas Consistorials, posará l' retrato del rey devant de la lápida de la Constitució. Sempre s' habia fet y es just que 's torni á fer. Lo rey deu tapar la lápida de la Constitució.

¡Recordeus...! ans de morir esclamá Carlos primer.

Lo crit del rey de Inglaterra, jo estich que anaba pels reys.

La partida de la Porra, sembla que s'escampa per Espanya. Si aquí n'hi hagués alguna cosa, crech que 'ns ho haurien fet sapiguer. En tot cas, ja sabem com se manega, y ja 'n sentirem á parlar.

Baix lo títol de «Historia de las bellas artes» Don Anton Fajas y Ferrer conegut ja per varios treballs en lo mon literari, acaba de publicar un quadern de unas 80 páginas: Conté moltes noticias curiosas, sobre tot lo catálech de la galeria de retratos de artistas, de lo palau dels Medíceis de Florencia, moltes teorias atinadas sobre las bellas arts y bons punts de vista per la critica.

Llastima que en compte d' un folleto no ha ji escrit un tomo lo S. Fajas.

En la Habana cuan reberen la noticia de l'elecció de rey, cantaren un *Te-Deum* y feren una gran parada. Per efecte de la guerra civil, l' Habana ha perdut molt.

Lo Liceo, obrí la temporada'l dimecres passat ab la *Sonámbula*. La entrada sigué bona; la companyia, fora de la Sra. Peralta, no deixá massa content al públich. Veurem que tal anirá alguna altra ópera.

Ja ha vingut en lo Circo un prestidigitador italiá. Se veu que 'ls italians hi entenen á fer escamoteig. ¿Se sapiguessen escamotejarse ells mateixos!

Se diu que 'l duch de Aosta vé determinat á guanyar una creu de S. Fernando. Ja 'm sembla que la pot guanyar; y no sols la de S. Fernando, sino de otras y tot. En Balaguer pot regalarli la santa creu de Saboya.

¿Sí vé pels Ignoscents. li posarán la *llufa*!
—Y pot ser li farán anar á comprar unguent de *estáquem aquí*.
—Y pot ser li aixafarán l' ou al clatell.

Don Nicolau: vosté ja deu estar acostumat á l' imprecació que mes usan los italians. Acostuman á dir: *¡Per Baco!* ¿No es vritat que ja ho sabia?

Per Nadal, cada ovella á son corral. Las ovelles de Italia, acostuman á anarsen als altres corrals.

En lo Liceo posan en escena *L' Africana*. No 'ls alarmi 'l títol, pensantse que es res de la partida de la Porra. Aquesta es un *mito*, y aquella es una ópera de 'n Meyerbeer. De la Porra 'l govern no 'n sab res y de l' *Africana* sí. En l' ópera, los que hi moran, *ho fan véurer*; en la partida, los que hi moren, *ho fan de veras*. Per últim; los que fan l' *Africana*, son europeos; y 'ls que forman la Porra, son africanos.

En Balaguer diu en una poesia seva:
«¡Italia, dolça Italia, la terra dels poetas!»
Aquí tenen lo perquè ell s' ha quedat á Italia. Com que ell es poeta, se está á la seva terra.

Home, no se'n mogui de la terra dels poetas.

Un crit revolucionari va ser lo de ¡Viva Espanya ab honra!

D. Joan Tenori buscaba las honras per deshonrar, y en lo sigle en que vivim encara que 'an Dons Joans.

En los primers dias de aquesta semana, la policia prenia als venedors, unas fullas que duyan per títol: *¡Fuera el extranjero!* Era un article de un diari de Madrid. Aixó debia ser lo mal que tenia, perquè l' editor de la *Campaña* ven una obra titolada: *¡Atrás el extranjero!* y la policia no li ha recullit. Es cert, que aquesta obra no es copia de cap diari.

En la Barceloneta hi ha una colla que té l' entreteniment de anar pels cafés y trencar copas, vasos y ampollas. ¿Si s' han pensat que aquets objectes varen dur la febra groga! Lo senyor Rivero, que va ser del parer de cremar lo moll de fusta, no va dir res de las copas, vasos y ampollas, y aixó que ell no podia duptar de que n' hi havia. Ab aixó, la policia que reculleix impresos, no faria cap mala obra que recullís aquesta colla destructora.

Si 'l Duch vé per Barcelona y al passar per la Barceloneta s' adona de alguna trencadissa ¡qué dirá!

No sé 'ls republicans perquè no volen que vinga en Llagosta. Es un home com los altres y de home á home, que vinga.

Diuen que l' Amadeo farà per casa. Com que es de la casa de Saboya ¿qui ho dupta que farà per casa? ¡Té uns ditxos lo senyor Ruiz Zorrilla!

Es dir que farà per casa, diu en Zorrilla ¡Qué diu...!
Aixó de dalt son punts negres, no son pas punts suspensius.

Vaja, que tot lo *civíl*, nos té que venir de Italia.

Ve una actris italiana per representar en espanyol, y 's diu *Civili*.

Ve 'n Salvini y posa en escena *La mortecivile*. Té que venir lo de Aosta y 's pensa ab la *llista civil*.

¿No es estrany que 'n Cialdini recomani la *Guardia civil*!

Se veu que 'ls italians nos volen *civilizar*.

A una noya que coneguí 'l 29 de Setembre de 1868.

Jo 't vaig véurer, jo 't vaig véurer l' any 68, molt maca, però he vist que t' han caigut tots los bonichs que portabas. Se que la culpa no es teva; sé que has tingut la desgracia de ráurer ab marmassors que t' han dat penas amargas. Si uns t' han deixat sense un céntim, y fins al coll empenyada, altres t' han deixat sense honra, y aquesta es la pitjor taca. ¡T' han fet quedar embustera, t' han fet malehir ¡infamia! t' han fet aná ahont han volgut, t' han fet abaixar la cara! ¡Pobre noya! Ara m' han dit que 'ls teus marmassors te casan. ¡Cuan ells marit t' han triat quin mal víurer se 't prepara! Jo 't compadeixo, noyeta, ¡que bé 'n llensarás de llágrimas! Tens una vehina, ¡pobre! que també está de desgracia, però al menys los que la cuidan

en consolarla s' afanyan; no la fan casá á la forsa per ferla mes desgraciada; no li captan un marit que degui martirizarla, no li buscan un espós que la miri ab repugnancia. Las penas que té, la pobre, li vénen de fora casa. A tu, en ta casa mateixa, t' han dat las penas que passas. Casante 't dúhen de fóra la mes grossa que 't faltaba. ¡No viurás, trista noyeta, entre penas tant amargas! ¡Malheit, de tants dolors, malheit qui n' es la causa!

GREGORI LLUCH.

BATALLADAS.

Deyan que las Corts votorian *vint milions* pera dotació del rey, y que aquet ne renunciaria la mitat, Jo proposo un negoci á fer. Que votin los vint milions per mi, y jo 'n renuncio las *nou décimas* parts y trono y tot. Si entrem en tractes, encara pot ser que 'n rebaixi alguna coseta mes,

En la primera sessió de las Corts, després de la vinguda de la Comissió, no hi havia orde del dia senyalada. Es dir: va ser una sessió sense orde, per culpa del senyor President. Es dir: la culpa va ser del disgust de haber trencat tres campanillas. ¡Que 's pensan que no hi ha mes que recordarse de senyalar orde, despres de haber fet tanta trencadissa!

Ja ha sortit *El Tiburen* de aquest any. No saltres l' hem vist fresch, sá y de bon humor com sempre. En *Pellicer* hi ha posat unas caricaturas que portan mes cúa que las fetxorias de la Partida de la Porra: Hi ha cada sueltó que canta 'l misteri y cada poesia que dona gust de llegir. ¡Sembla impossible que per un ral l' editor dongui aquellas 16 planas de gran tamanyo, y no hi perdi bous y esquellas! ¡Ja té sort de despatxarne molts!

Lo Papa ha enviat al germá de D. Cárlos un breu molt espressiu, porque pugui casarse ab D.^a Maria de las Neus de Braganza. De manera que aquet *breu*, té que ser molt *llarch*.

Los venedors de viram se queixan que aquest any no tenen la venda dels anys anteriors. Es cuestió de *galls*, y aquest any la gent no 'n gastan com los altres anys. Desde que va marxar la Comissió á Florencia, que varem dir que passariam mal Nadal. Ja veuhem com no 'ns equivoquem.

En lo Romea se prepara una funció á benefici del senyor Izquierdo. En ella 's posará en escena una comedia de Scribe, arreclada al espanyol pel viscompte de San Javier. Creyem que no 's prohibirá aquesta obra. Pero per lo que podria ser, vaginhi 'l primer dia.

Ja haurán reparat los lectors que ara la *Campaña* es un periódich *trilingüe*. Es CATALÁ, idioma *popular* nostra; CASTELLÁ, idioma *oficial*; y ITALIÁ, idioma *comandant*.

En Victor Balaguer sembla que ha pres per ofici 'l de *acompanyant*. Cuan va venir á Barcelona 'l senyor Ruiz Zorrilla, ell vingué á a-

companyarlo; y ara s' ha quedat a Italia pera acompanyar a Espanya al duch de Aosta. ¡Qui sab si li donan alguna cosa com a cicerone!

¡Quina llastima que 'n Monturiol no acabés l' Ictineo, ara que podria fer tant bon servey! deya l' altre dia un subjecte.
No sabem perquè.

L' altre tarde lo *Diari* de Barcelona 's quei-xaba de que en lo Romea ballessen lo can-can dugas criaturas, y s' estranyaba de que 'ls se-us pares ho permetessen. Sentim que 'l *Diari* tingués rahó, pero nosaltres donem la rahó a un moro y a un sagristá, cuan ne ténen.

Ja la noblesa ha decidit disórdres. ¡Quina desgracia que 'ns cau a sobre!
Tant si 's disol com si no, baró, compte, marqués, duch lo que es per mi, y per molts altres, sols serán títols de fum.

Se diu que 'l rey vindrá lo dia *sis de Janer*. La *Campana*, que veu en bonas fonts, ho assegura. Fícsinse en la fetxa.

Asseguran que 'l senyor Figuerola será *intendent* de palacio. *Intendo, intendo.*

De orde gubernativa en Madrit s' ha manat recullir una improvisació teatral del diputat Roberto Robert, titulada *La crítica de Macarromi I*. Si 's proposan recullir *críticas*, ja poden comensar per recullir la situació actual, perquè es molt crítica.

L' Ajuntament va fer fill adoptiu de Barcelona al senyor Moret, la Diputació, al senyor Rivero y l' Ajuntament de Mallorca, al gobernador civil de aquella isla.

Los que no teniu familia.
no us queixeu, que ha arribat l' hora que a qui Deu no li don fills,
las autoritats n' hi donan.

Una criatura que ha sentit a dir que 'l rey vindrá per Barcelona, está empenyada en posar la sabateta ab balcó. ¡Ténen unas sortidas las criaturas!

Llegim en un diari de Saragosa, que en algun cantó de aquella capital han aparecut penjats en efígie quatre personatjes.

Desaprobem aixó de penjar en efígie.

Cosas que fan federal.

Dir mal de la minoría.

Dir que 'ls francesos guanyan,
Y alguna altra.

S' assegura que Espartero renuncia 'l collar de l' Anunciata. Jo també ho faria: sent home, ¡ja me 'n podrian portar de collars! N' hi ha que no s' ho miran com jo.

Hem llegit en alguna revista de *Los egoistas*, que 'l públich va cridar al autor en escena per un xiste xocarrer, de mal gust. Nosaltres debiam tenir pá als ulls, però no ho varem sapiguer véurer. L' autor fou cridat en escena, cuan un actor diu que ha fet una compra barata de guants nous, bonichs, nets, ab lo sol defecte de que tots son de la má esquerra. Aquet xiste pot ser no té prou valor pera fer que 's cridi al autor en escena, pero de aixó a dir que 'l xiste es grosser, hi ha set lleugas de camí.

La sessió de Corts en qué 's tractá de las autorisacions fou molt tumultuosa.

En las sessions tumultuosas compadeixo a n' en Zorrilla; pero encara compadeixo molt mes, a las campanillas.

¡Cuants milions diu?

—Trenta.

—¡Mal número!

—¡Perqué?

—Judas va véndrer a Jesus per trenta diners.

¡Ha llegit la sessió del dia 19?

—Si senyor.

—Va ser escandalosa.

—¡Aquells crits!

—No eran pas los crits l' escándol principal.

—¡Aquells insults!

—Tampoch. Lo escandalós era la proposició de 'n Romero Robledo, Figuerola y otras.

L' escándol, senyors ministres no es los crits y 'ls alborots; aquets, son la consecuencia, l' escándol es lo que 'ls mou.

PELICERACIO.

Grats lectors de *La Campana*,
ab salut lo gall menjeu;
y ab l' Italia no pensen,
perqué us treuria la gana.
Si us digués algun pavana
que té de vení de allá
qui la ditxa 'ns portará,
déuli felicitació,
que de segú té turró
y pot sé vos ne dará.

CANTARES.

Si te digo que te quiero,
tú no me querrás creer;
si me dices que me quieres,
tampoco te creeré.

El pueblo, es el Océano;
sus amores son los peces,
que en la mar viven tranquilos,
y en saliendo de ella, mueren.

La luz de la libertad
vi un dia en el cielo azul...
Pongo fin a mis cantares,
que se me apaga la luz.

N.

XARADA.

Avuy, pels que gastan gana,
faré xarada de teca,
y cuasi bé hi poso 'l coll
que tot menjador l' encerta.
(Lo del coll, ho dich per dirho,
¡No s' ho prenguessen de veras!)
La primera es per menjá,
com fruit de primera y tersa,
com prima y dos repetit,
com hú y quart, per molts bestias,
com dos, quart, quint de meló,
com cargols cuits a l' entera.

A tothom que l' endevini
li dem, per mitja pesseta,
lo TIBURÓ y lo XANGUET;
perqué hem fet una avinensa
ab l' editor dels dos peixos
y 'ns ha dit: «Ja que s' hi empenyan,
per un ral cada almanach,
los hi deixo fer l' oferta»

¡Apa! que una ganga aixis,
cada dia no 's presenta.

La solució, per suposat, dissapte.

La Solució a la Xarada del número anterior, no sé si la sáben. Los noys que van a la professó ne portan las butxacas plenas. Es CA-RAMET-LO.



EL TIBURON.

ALMANAQUE HUMORÍSTICO,

plagado de chispeantes caricaturas
políticas debidas al lapiz

del reputado pintor

JOSÉ LUIS PELLICER,

y escrito

con mucha sal por autores españoles de nota.

Hace ocho años que se publica con gran éxito.

Forma 16 páginas gran fóleo con unas 50 láminas y vale solamente

¡UN RAL SOLAMENT!

Nadie se arrepentirá de la adquisicion de este almanaque que es el mas barato que se publica en España.



LO XANGUET.

Almanach ilustrat per lo inteligent caricaturista T. Padró y escrit per Pau Bunyegas, Pittarra, Mosen Será y altres, que han afegit a las obras de Misericordia la de *Fer riurer a qui no 'n te ganas*. Forma 16 páginas fóleo menor, y conté prop de 50 láminas y val solament ¡1 RAL!

Imp. de la V. H. de Gaspar.—Ataulfo, 14
I. Lopez, Editor.